

..... [p1]

+

Den Eerweerden Heere G. Gezelle,

Handboogstrate, 19,

Kortrijk.

..... [p2]

+

Bij den laatsten n^r-van Loq. diene: bl. 4. vadde = heilap.¹

Gheel en omstreken: schad (of: schadde) (de zij)² De schadde vervierigt["], [dat is] brandt zonder vlam. De aarde die aan de schadde is geeft geen vlam, de hei die er nog aankleeft wel, doch 't en duurt niet lang. -

"In dodelore zijn" beschäft zijn: Boom. [dat is] vol werk zijn en werk dat men geerne doet, overend weer loopen.

"Van iets komaf maken" iets ter herte nemen: Gheel, Mechelen.

"Geūf: "en geuf openzetten" hard schreeuwen, ouvrir un large bec. Mechelen.

"Hacht (zij) ketting met schakels voor peerden aan te spannen.

"Sport, échelon: speürt Antwerpen - speüt Mechelen; sproten Zout-Leeuw -

"Van hüt of har weten" er niets van weten, bot zijn. Hüt! tegen 't peerd is = links! Har! = rechts. Gheel en [omstreken]

"Dèrf. "Dat brood is derf" = plat, zwaar, niet genoeg opgegaan. Gheel en [omstreken]

.....

1 G. Gezelle, Zantekoorn. Vadde. In: Loquela: 4 (Meimaand 1884) 1, p.3-4. "In 't limburgsche heeten ze eene vadde eenen heilap = heidelap; eenen oorlap heeten wij eene vage, eene va. Dus lap =vage, en vage = vadde = vodde."

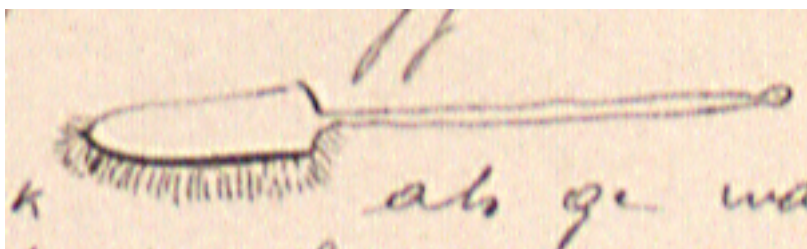
2 Ronde haakjes waartussen 'de' boven 'zij' geschreven is.

"Meurkeurf, mörkörf: korf dien ze de koeien voor 't bakkes binden als ze naar de wei moeten opdat ze onder wege niet zouden blijven weiden, maar meê voort gaan. Gheel.

Wanneer de lijst van de woorden voor de 3 eerste [jaargangen] van Loq.³ 't Is dat ze moeten ingebonden worden!⁴

[p2]

Nog wat bij vroegere Loquela's 3^e [jaargang] Handvleugel⁵ (hij): kleine keerborstel met langen steel aan



om zoo ieder in zijn kamer al wat bij een te keeren, lijk als ge wat houillie⁶ gesloddert hebt enz. Mechelen. - Brem (hij)⁷ 1^o heigewas goed voor bezems 2^o stekelachtige ranken waaraan in de kanten de brêm beziën hangen. - Loq. 3^e [jaar] bl. 82. hierewaards:⁸ bij ons [Mechelen]: hèrrès - Ibid. Hondejacht: zoo een beest heet te [Mechelen] Gheel en [omstroken] dempig peerd, koei enz. - ook soms gezegd van ne mensch die den asthme heeft. - bl. 65 Bespooten:⁹ hier = verstikken. "Het goed heeft te lang gelegen, 't is verstikt" {Mechelen

.....

- 3 Er zal pas in april 1891 een woordenlijst verschijnen: Wordenwijzer over de tien eerste jaren van *Loquela* 1881-1891.
- 4 Dit gaat over zijn eigen exemplaren.
- 5 Het is niet duidelijk naar welke inhoud van *Loquela* hier verwezen wordt.
- 6 Houillie, andere spelling van houille, een soort steenkool. (Frans 'houille') Staat ook beschreven in: L. Schuermans, Algemeen Vlaams Idioticon, Leuven: Gebroeders Vanlinthout en Karel Fonteyn, 1865-1883, p.190.
- 7 G. Gezelle, Zantekoorn. Hiedoorn. In: *Loquela*: 3 (Kerstmaand 1883) 8, p.57-58: "HIEDOORN, den.= Stekelginst, stekelbron of brem, duiveldoom, velddoom; fr. ajone, bortoensch (z. Littré) lann, van daar? fr. lande, landier; bij de geleerden *Ulex Europoeus*. Men heet dit gewas ook *iedoorn*, *wiedoorn*, en *juidoorn*, (uitspr. *judoorn*), welke namen altemaal, door streekhoudende en onzeldzame stafwisselingen, ontstaan zijn uit *Heidoorn*, (vrglk *heigrond*, *heiplanie*) = *heidedoorn*. Geh. *Ruyssede*."

G. Janssens,

Leeraar in 't college,

bl. 66. Hemelluchten:¹⁰ te {Mechelen Gheel en [omstreken] heilichten of heilichten: "Als het heilicht dan gaat de hemel open en toe" -

uit het werk van een mijner studenten: "de vlimmige korenaren" de kor... die steken, snijden. te Gheel. (thuis zegt men dat zoo, M^r " Zeer goed, vriend." - En daarmee was 't geboekt.) -

Wel Eerweerde Heer! Honderd keeren dank voor uwen zoo goeden, zoo schoonen brief. Uwen raad zal ik stipt, op het punt, volgen.¹¹ [*Oud-vlaamsch*] zal ik studeeren en 't ook zien uit te leggen. 'k Zal werken, tot dat ik het kan.

Mij in uwe gebeden aanbevelende blijf

Uw diep verkleefde dienaar.

G. Js.

Gheel.

.....

8 G. Gezelle, Zantekoorn. Hierewaards. In: Loquela: 3 (Lente 1884) 11, p.82: "HIEREWAARDS = Herwaards. — "'t Last' huus hierewaards." Geh. Belle in VI. Vrankrijk."

9 G. Gezelle, Zantekoorn. Besporten. In: Loquela: 3 (Jaarnesse 1884) 9, p.65: "BESPORTEN, *besportte, besport*. = Vol grauwe of rostachtige stippen komen, sprekende van gewevene of andere stoffen.— "'n Laat die zijde niet lange in de kasse liggen, ze zou kunnen besporten." Geh. Kortrijk."

10 G. Gezelle, Zantekoorn. Hemelluchten. In: Loquela: 3 (Jaarnesse 1884) 9, p.66: "HEMELLUCHTEN, het *hemelluchtte*, 't heeft *gehemellucht*. = Weêrlichten zonder donderen, weêrlichten zoo 't doet als de zoelte speelt, *quand il fait des éclairs de chaleur*. Geh. Leuven, Brugge, en elders."

11 Gustaaf Janssens vroeg Gezelle in [zijn brief van 17/07/1884](#) om advies omtrent het geven van zijn lessen Vlaams aan de leerlingen van de Retorica en Poësis nl. door het onderwijzen van een vak "Geschiedenis der vlaamsche letterkunde" en het geven van een West-Vlaams dichtwerk aan zijn leerlingen om hen op die manier wat te doen bijleren over de 'volkstal'.

Briefbeschrijving

Verzender	Janssens, Gustaaf Hendrik Jozef
Ontvanger	Gezelle, Guido
Verzendingsdatum	[01/08/1884]
Verzendingsplaats	Geel (Geel)
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van de poststempel ; plaats gereconstrueerd op basis van recto en de poststempel.
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van de poststempel ; plaats gereconstrueerd op basis van recto en de poststempel.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	naamkaartje: 60 mm x 98 mm; omslag: 73 mm x 111 mm papier, wit papiersoort: recto horizontaal, verso verticaal beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	op recto: naam en titel in het midden: G. Janssens, // Leeraar in 't College, [...] // plaatsnaam in de rechter benedenhoek: Gheel. op recto: schetsje van de hand van Gustaaf Janssens briefomslag bewaard, met adres, postzegel, afgestempeld

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5421
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11732

Inhoud

Incipit	Bij den laatsten nr van Loq. diene
Tekstsoort	naamkaart
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	[01/08/1884], Geel, Gustaaf Hendrik Jozef Janssens aan Guido Gezelle
Editeur	Joppe Werbrouck; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2025
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
